



SAWASDEEJAM 6

official Newspaper of the 20th World Scout Jamboree, Thailand 2003, Friday 3 January 2003





UNEP promotes environmental protection

The United Nations Environmental Program (UNEP) is partnering with the World Organization of Scout Movement (WOSM) to educate Scouts about the importance and preservation of the environment.

UNEP and WOSM officials discussed their partnership at a press conference Thursday. Gerardo Canales Gonzales of the jamboree's Global Development Village (GDV), and Tushanon Jaruputchanee and Jane Luco-Molares of UNEP.

UNEP is a United Nations organization that focuses on environmental issues internationally. Scouts also have a global responsibility to take care of the environment.

Connect with Scoutlink

Scouts who want to learn about Scouting in other countries or talk to international Scouts can do so via the Scoutlink Web site.

Scoutlink hosts chatrooms any Scout can use to talk with others.

On the third weekend in October each year Scoutlink hosts a Jamboree on the Internet (JOTI).

Scouts can get access to Scoutlink from any of six Internet cafes at the jamboree by clicking on the Scoutlink icon, then selecting "connect." IST Internet caf? staff or Shane Barry at Internet caf? B are available for help.



UNEP is mandated by the UN to provide leadership and encourage partnerships in caring for the environment by inspiring, informing and enabling nations to improve the quality of life.

UNEP is creating environmental awareness to youth here so they may become environmental leaders. Today, serious environmental problems involve water, energy, health and biodiversity. Officials

said they need youth to be aware of those issues, to change attitudes about the environment, and to develop good environmental practices.

Fifteen workshops are offered in the Environment section at the GDV. Ten belong to Thai National Governmental Organizations related to the environment, and five are managed by a Scout group and UN agencies.

Also, a beauty contest in which Scouts had to dress in recycled products was held yesterday. The contest was not only about beauty, but environmental awareness that Scouts should consider when buying clothes. Scouts with environmental questions or concerns can contact greenfiat007@yahoo.com.

Beat the Heat!

Beat the buzz!

Buzz...buzz...bang! How many mosquitoes have you killed today? Aren't they annoying? Mosquitoes are not only pests, but also disease carriers!

Mosquitoes transmit such diseases as malaria and dengue fever. Luckily, this jamboree site has been declared malaria-free. However, it is still possible for Scouts to catch dengue fever.

Always zip up your mosquito net, and apply mosquito repellent.

The most effective mosquito repellents contain about 10 to 15 percent DEET, which has been proven safe for even sensitive skin. Mosquito dope with higher concentrations of DEET works longer. Repellent with just 10 percent DEET is adequate.

Spraying the outside of your tent with mosquito-killing spray is another way to prevent bugs from bothering you. Insect repellents are available at supermarkets in every village.

compiled by Kruakae Pothong

Activities for Adults

Date	Talks - general various during the day		Talks - IST village 20.15	Seminars IST village	Peer learning 19.30 in IST and other times by arrangement 45 mins	Evening activities 20.00-22.00
04/01	14.00 Reception Centre Meet members of the World Scout Committee	8.30/9.00 UNAIDS workshop 13.00/13.30 Democracy workshop	20.00 IST Village Co-operative/interactive games night. Get ready to get wet!	GDV Forum on scouting for young people with disabilities.	20.00-22.00 <ul style="list-style-type: none"> Forum on scouting for young people with disabilities. at the GDV Peace, hill tribes with internet. Labour Organisation at the GDV. Walk-in activities: GDV, crossroads of cultures and city of science 	

Weather Watch



Sky condition
partly cloudy, hot

Relative Humidity
50 - 85%

Temperature

MAX: 35°C

MIN: 25°C

Winds

Weak northerly, becoming Southerly 12-22 Km/hr afternoon

Sea smooth to slight sea, 0.25-0.5 m

Today's Action Schedule

6.00 a.m. - 7.30 a.m.	Morning Routine
8.00 a.m. - 11.30 a.m.	Modules/Free Day
Noon - 1.30 p.m.	Lunch (boxes)
2.00 p.m. - 4.30 p.m.	Modules/Free Day
5.30 p.m. - 6.30 p.m.	Evening Routine
7.00 p.m. - 8.00 p.m.	Dinner (Supermarket)
8.30 p.m. - 10.00 p.m.	Subcamp Evening or Free Time
10.00 p.m. - 10.30 p.m.	End of activities, Back to subcamp
11.00 p.m.	Silence

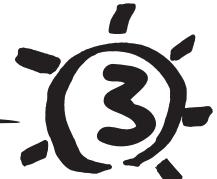
94.25 F.m. Jam Radio

Tel (038) 407 774

Language	DJ.
Eng	Want, Teya
Thai, Eng, French	IST team
Eng	IST team
Eng	Rey
Thai	Radio Thailand
Thai	Radio Thailand
Eng	IST team
Eng	Marshall
Eng	IST team
Thai	Radio Thailand
Eng	IST team
Eng	Want, Muk
Eng	Poon, Beer
Eng, Thai, Spanish, Italian, Japanese	IST team
Eng, French	Nicky, Carol, Dianella
Eng	IST team

Today's IST Menu

Breakfast (6.00 - 9.00)	Breads, butter & jam (strawberry, marmalade and chili), cereal & milk, scrambled eggs & ham, deep-fried Chinese dough, tea/coffee/cocoa/juices
Lunch (11.00-14.00)	Noodles with meat, chicken and fish balls, hotdog, salad bar, juices, cookies, tea/coffee
Dinner (18.00-21.00)	A variety of Thai meal box, salad bar, dinner rolls & butter, pasta/mushroom cream sauce, vegetarian food, vanilla rolls, banana/tea/coffee



Scouts Say

What is Scouting in your opinion?

Story by Marisa Phandharakrajadej - Thailand



Marijn Kwast

Age: 15

Country: Netherlands

"It makes me learn to know other people and many things in this world by doing the activities. The jamboree is one of Scouting's activities. We live together, do a lot of things, learn to help each other and save the environment in our planet."

ชาแมนด้า ชาลิม

อายุ 14 ปี

ประเทศ บังคลาเทศ

"ฉันคิดว่ากิจกรรมลูกเสือ-เนตรนารีเป็นกิจกรรมยามว่างที่เป็นประโยชน์มาก ทำให้เราได้รู้จักเพื่อนใหม่ กิจกรรมที่จัดขึ้นช่วยเสริมสร้างให้พวกรา เป็นคนมีมนุษยสัมพันธ์ดีและมีน้ำใจต่อผู้อื่นเป็นการสร้างสายใยเชื่อมโยงกันระหว่างคนที่มาจากการที่ต่างถิ่นและต่างเชื้อชาติความเป็นอยู่ พวกราสามารถแบ่งปันรอยยิ้ม หัวใจเมตตา และแลกเปลี่ยนวัฒนธรรม ความรู้ทั่วไปและข่าวสารของประเทศต่างๆ"

Warren Jermone Quirett Jr.

Age: 16

Country: United States

"It's like a global organization that lets Scouts from all over the world join force at the same place, the jamboree, for camping together, helping others and community. It gives, to girls and boys, a lot of leadership techniques. They would be great people and good adults in the future."

Chris Mallia

Age: 16

Pays: Malte

"Le scoutisme, c'est comme la fraternité entre tous. Cela nous donne du courage spirituel, physique et mental. De plus, c'est une organisation internationale qui nous permet de voir des gens, de faire partie d'une troupe pour acquérir de la maturité et l'épanouissement personnel. Egale-ment, le scoutisme permet de mieux comprendre des gens différents dans la société."

Broaden your Vision with Science and Technology

By Kruakae Pothong and Penpisa Srivoranart - Thailand



Many faces walk in and out of the 36 workshops of the four exhibition areas in the City of Science (COS).

The area has changed the stereotype view of science.

One Scout described COS as "fun and exciting," while coming out of "Exploring the World Via Satellite," a workshop in Information and Communication Technology (ICT). The remark proves that science is no longer boring. In fact, it is intriguing and essential for one to have a sound life in this world.

Aside from ICT, there are three other areas: Life Sciences, and Earth and Universe, and Computers and Robotics for Scouts to explore. All focus on workshops, not theory. That is why it is more interesting than class lectures.

Learning how to control your own *artificial intelligence* by simple computer language is one workshop that catches



Scouts' attention. Though this activity cannot allow Scouts to go as far as creating artificial intelligence such as robots in the movie "A.I.," it is a good start for Scouts to reach that level of achievement.

The World of Herbal Medicine in the Life and Sciences area provides Scouts the chance to learn about the healing power of Thai herbs developed over thousands of years is another example in which not only newly developed technology is

recognized and valued, but also folk remedies as well.

Scouts can make aroma candles as a souvenir, which also show they've learned something.

After a trip to the COS, Scouts will have a greater knowledge and better understanding of science and technology. Most importantly, Scouts will be able to use what they have learned and even further their study.



Looking ahead at the Earth and Universe

By Roberto Simonetti, Italy

Earth and Universe is the amazing, high-tech City of Science area where Scouts learn about our planet and the universe.

Nine workshops are available at the area, including sun observation, telescope making and hot air balloon making.

Paulina de la Riva, 15, and Andrea Quintana, 14, both of Mexico, joined American and Dutch Scouts at a balloon making workshop Tuesday.

"We had fun, and we could learn how balloons work," De la Riva said, "and we were very pleased for seeing our balloon take off."

At the Mars Rover workshop, also Tuesday, Italians Matteo Lodola, 14, Alessandro Grinzato

and Andrea Moro, both 15, heard a presentation on the unmanned vehicle that roamed the Mars surface.

"There was also a rover's model race," Lodola said, "and we won that."

At Planet Earth 2200, Scouts can see a global development forecast for the next two centuries to understand how climate will change. In a discussion group, Scouts talked about desert growth and water shortage, while, in the workshop's interactive part, they fashioned a relief model of a Brazilian rain forest in the year 2200, predicted to be a desert crossed by a river.



ลูกเสือโลกก้าวไกลไปกับคอมพิวเตอร์

ดันสนี ภูรัสสุเมือง

แนวหน้าพุ ที่ต้องอย่างโดดเด่นอยู่บ่ริเวณทางเข้า-ออกของเมืองวิทยาศาสตร์ดึงดูดความสนใจบรรดาลูกเสือจากชาติต่างๆอย่างมาก โดยเฉพาะหุ่นยนต์และคอมพิวเตอร์ (Computer and Robotics) ซึ่งเป็นส่วนหนึ่งของเมืองวิทยาศาสตร์นั้นเอง

หุ่นยนต์และคอมพิวเตอร์แบ่งการทำงานออกเป็น 9 ฐานด้วยกัน เพื่อให้ลูกเสือจากหลายเชื้อชาติได้ทำกิจกรรมร่วมกันซึ่งแต่ละฐานกำหนดเวลาในการทำกิจกรรม 1 ชั่วโมง 15 นาที ดังนี้

ลักษณะเครื่องมืออิเล็กทรอนิกส์ (Mysterious XYZ) เป็นการฝึกความสามัคคีระหว่างการใช้คอมพิวเตอร์ในการตอบคำถามของเหล่าลูกเสือ จะมีคำถาม

ที่เกี่ยวกับเรื่องหัวใจ เช่น เรื่องเกี่ยวกับสุนัข ประเพณีสังกรานต์ฯลฯ ทั้งหมด 25 คำถามอยู่ภายใต้กล่องซองสีเหลี่ยมซึ่งลูกเสือจะต้องใช้การดึงเชือกสีแดงจากแกนเอ็กซ์และแกนวายเพื่อควบคุมทิศทางในการส่งกล่องไปที่คำถามแต่ละช่องและเครื่องมือแซดเป็นตัวบังคับกล่องหมายไปที่คำถามให้ปราภูบนหน้าจอคอมพิวเตอร์

การแข่งขันหุ่นยนต์ (Mobile Robot Racing) เป็นการฝึกให้ลูกเสือได้เรียนรู้การประกอบเครื่องยนต์โดยใช้ภาษาโลโก เป็นตัวกำหนดถึงลักษณะของเครื่องยนต์นั้นๆ

การแข่งแรลลี่เครื่องยนต์ (Robo Rally) เป็นการฝึกทักษะของลูกเสือในการใช้

กล้องโดยใช้มัลติคอมพิวเตอร์เพื่อบังคับรถจากทางหน้าจอคอมพิวเตอร์และรีโมทบังคับเพื่อยิงลูกปิงปองให้เข้าไปในประตู

กราฟฟิกคอมพิวเตอร์และภาพเคลื่อนไหว (Computer Graphics and Animation) เป็นการฝึกให้ลูกเสือได้ทำภาพเคลื่อนไหวจากโปรแกรม 3D Studio Max ในคอมพิวเตอร์

ศิลปะในการผลิตภาพชนิด (Computer Graphics and Animation) เป็นการสอนให้ลูกเสือได้ทำภาพชนิดโดยใช้โปรแกรม Adobe Premiere ในการตัดต่อจากคอมพิวเตอร์

การออกแบบตัวกรอบซีพียูของเครื่องคอมพิวเตอร์ (Computer Case Design)

เป็นการออกแบบส่วนประกอบของคอมพิวเตอร์และสร้างแบบจำลองคอมพิวเตอร์จากพิวเจอร์บอร์ด

เทคโนโลยีด้านภูมิศาสตร์และภาษาคอมพิวเตอร์ (Computer Language and Geographical Information) เป็นการใช้ระบบจีโอเอสในการถ่ายภาพจากดาวเทียม เพื่อบอกถึงตำแหน่งทางภูมิศาสตร์ต่างๆ

ตามล่าหาสมบัติ (Raider of the Lost Treasure) เป็นการใช้ระบบจีพีเอส GPS (Global positioning System) ช่วยค้นหาลัญลักษณ์คำใบภัยกับประเทศต่างๆ 7 คำใบภัยในบริเวณรอบเมืองวิทยาศาสตร์ แล้วตอบชื่อประเทศนั้นตามคำใบภัย

เกมจักรยานซีมูเลชั่น (Bicycle Simulation Game) เป็นการใช้จักรยานขับเคลื่อนต่อเข้าบันจรอคพอร์ตเพื่อค้นหาสัญลักษณ์ในเส้นทางจำลองถนนในกรุงเทพฯ นครราชสีมา เชียงใหม่ และภูเก็ตในงานชุมนุมลูกเสือโลกครั้งนี้เมืองวิทยาศาสตร์ถือว่ามีเทคโนโลยีที่น่าสนใจ และน่าเรียนรู้เป็นอย่างมาก หากผู้สนใจควรหาโอกาสแนะนำไปชมที่เมืองนี้





Internet, une fenêtre sur le monde ?

Jerome Koziura, France
Fabien Lafarge, Suisse en exil

Le Jamboree est l'occasion pour les scouts du monde entier de s'initier aux nouvelles technologies liées au développement des réseaux internet, communication, téléphonie, radio-amateur... Face au développement de ces moyens et techniques de pointe et du progrès, d'une manière générale, la communication et l'accès à l'information est plus facile, plus aisée pour chacun.

Pourtant il semble que malgré les apparences, la communication est plus difficile avec les proches, les voisins, car on s'isole derrière cette pseudo-communication. Par exemple, il y a des milliers de personnes qui communiquent avec l'étranger à des milliers de kilomètres mais qui ne connaissent même pas le nom de leur voisin d'à côté. Nous avons à ce propos rencontré des jeunes indiens et sri-lankais (Damu, Santosh, Sreerom) qui ont trouvé une réponse subtile à ce problème. En effet, selon eux, nous sommes

tous voisins, que l'on vive en Europe ou en Asie et même à travers un écran d'ordinateur, on peut tisser des liens et partager des choses.

Utiliser les nouvelles technologies, l'usage d'internet, la fabrication d'un émetteur-récepteur radio, d'une ligne téléphonique, d'information sur le monde, de la radio-amateur et apprentissages divers, tels sont les objectifs principaux de cet atelier à la Cité des sciences. Yves (Suisse) et Luis (Brésil), animateur du stand radio-amateur, nous démontre que la télégraphie (le morse) est une technique très utilisée, peu coûteuse malgré l'ancienneté de son invention. « Nous avons pour objectif de

favoriser le développement des radios-amateurs scouts et la création de communautés internationales » qui se rencontrent chaque 3ème week-end d'octobre pour le Jamboree sur les ondes (JOTA).

En effet, la communication est au centre de notre développement, il est donc impossible d'ignorer ces moyens qui se démocratise de plus en plus, malgré cela une grande partie de la planète y a peu accès. Il y a malheureusement un risque de voir l'inégalité grandir entre les plus favorisés et ceux qui le sont moins. Les technologies de l'information ne sont pas encore prêtes de remplacer la chaleur et la richesse de rencontres humaines.

รอบรู้ วิทยาศาสตร์รอบตัว

ฉบับที่ บุญเลิศ

เรารู้ว่าในคนแต่ละคนหรือในสัตว์แต่ละตัวจะมีล้านหน้าเม็ดที่ไม่เหมือนกัน เราสามารถตามหาและแยกได้ว่าใครเป็นใครจากลายหน้าเม็ด

ฐานที่ 2 Neo Biodiversity Descry เป็นการเรียนรู้เรื่องความหลากหลายทางชีวภาพและการใช้เครื่องมือของค่าพิกัดด้วยดาวเทียมเพื่อออกความหลากหลายทางชีวภาพ โดยสมมติให้เมืองวิทยาศาสตร์เป็นเกาะสมบัติให้ทุกคนตามหาสมบัติและทำเป็นแผนที่ไว ซึ่งสมบัติเหล่านี้ก็คือทรัพยากรทางธรรมชาติที่หลากหลายนั้นเอง

ฐานที่ 3 DNA Treasure Hunt ยังคงเป็นเรื่องเกี่ยวกับดีเอ็นเอ ในฐานนี้จะเรียนรู้ว่าดีเอ็นเอดีอะไซด์ โดยจะให้ทุกคนตามหาสมบัติซึ่งจะเป็นรหัส 4 คำแล้วนำมาเรียงกันให้ถูกต้องจึงจะรู้ว่าสมบัตินั้นคืออะไร เปรียบได้กับดีเอ็นเอที่เกิดจากการเรียงตัวกันของรหัสพื้นฐาน 4 ตัว ซึ่งถ้าเรียงกันถูกต้องก็จะเกิดเป็นโปรตีน

ส่วนอีก 6 ฐานที่เหลือเป็นเรื่องเกี่ยวกับธรรมชาติสิ่งแวดล้อมที่อยู่รอบตัวเรา เช่นฐานที่ 4 Magic Of Plant เน้นเรื่องพลังงาน สมมติเหตุการณ์ว่าเราลงไปที่ดาวดวงหนึ่งซึ่งมีสถานีอาหารอยู่แต่เราไม่สามารถยิงจรวดเพื่อกลับบ้านได้ เพราะเชื้อเพลิงหมด แต่ยังมีพลังงานวิเศษจากธรรมชาติอยู่ ซึ่งทุกคนจะต้องทำการทดลองทางวิทยาศาสตร์ เพื่อหาทางผลิตพลังงานจากพืชและนำพลังงานนั้นมาใช้ยิงจรวดกลับบ้าน

ฐานที่ 5 Colored Adventure เป็นการเรียนรู้เกี่ยวกับสีทั้งหมด โดยสมมติว่าฐานนี้เป็นเมืองๆ หนึ่งซึ่งสีล้นต่างๆ ใน

การณ์สมมติและทดสอบแรก การทดลองทางวิทยาศาสตร์เข้าไว้ด้วยกันเพื่อช่วยสร้างสีสนับสนุน และดึงดูดความสนใจของเหล่าลูกเสือที่เข้าร่วมกิจกรรม ยิ่งกว่านั้นลูกเสือจะรู้สึกเหมือนกำลังผจญภัยอยู่ในดินแดนต่างๆ ตามที่แต่ละฐานกำหนดไว้

ฐานที่ 1 Born Identity สมมติว่ามีลูกเสือตัวหนึ่งหลุดออกจากสวนสัตว์ อย่างให้ทุกคนช่วยกันตามหา โดยในขั้นแรกจะต้องจารอยเท้า จากนั้นก็จะไปดูภาพถ่ายลายของเสือ และสุดท้ายก็คือการตรวจสอบลายหน้าเม็ด ฐานนี้ทำให้

เมืองหายไป ทุกคนต้องช่วยกันตามหาและนำสีกลับมาสู่เมืองนี้เข่นเดิม มีการแบ่งเป็นฐานย่อย 5 ฐาน เพื่อเรียนรู้กับนิดและที่มาของสี การผสมสี การมองเห็นสีใบไม้ดอกไม้เปลี่ยนสีได้อย่างไร จนสุดท้ายกลับมาแห่งสีทั้งหมดนั้นผ้ามาดิค

ฐานที่ 6 Amazing Thai Herbal Medicine มาธุรกิจกับสมุนไพรไทยชนิดต่างๆ ทดสอบคุณสมบัติ วิธีใช้ และเรียนรู้การเตรียมสมุนไพรไทยอย่างง่าย เช่นลูกประคำและไฟล ฐานนี้ได้รับความสนใจเป็นอย่างมาก

ฐานที่ 7 Art Of Insect และฐานที่ 8 Insect Garden จะเป็นเรื่องเกี่ยวกับแมลงเรียนรู้ส่วนต่างๆ ของแมลงโดยการคาดคะเน ศึกษาระบบนำทางวิทยาและชีววิทยาของแมลง และชื่อทางอนุกรรมวิราน

ฐานที่ 9 The Green Village Of Miracle เน้นเรื่องการสังเคราะห์แสงของพืช ซึ่งจะทำให้พืชมีสีเขียว สำหรับในฐานนี้ต้องการให้ทุกคนช่วยเหลือชาวเรืองนี้ซึ่งอยู่ในหมู่บ้านนี้ตามआของสำคัญสามอย่างที่พ่อแม่สอนไว้ โดยของสามอย่างนี้จำเป็นต่อการสังเคราะห์แสงและกิจกรรม Life Sciences นอกจากจะได้ความรู้และความสนุกสนานแล้ว ทุกฐานยังมีของที่ระลึกให้ติดมือกลับไปอีกด้วย... วิทยาศาสตร์ไม่ยากอย่างที่คิด



Scouts worldwide share a Common bond

By Blair Davis, USA



Jacques Moreillon

At the tender age of 10, Jacques Moreillon stepped up from Cub to Boy Scouts. "My leader was old; he must have been 20!" Moreillon joked. "But he taught me I can light a fire with one match, which is not easy."

One gathers tinder, kindling and fuel; carefully arranges it; and lights it, "Then yes, it starts," Moreillon said. "As a man of 62, I still feel pride for that moment, a pride of self-esteem".

"I met the challenge, and I still feel good about it today," said Moreillon, secretary general of the Geneva, Switzerland-based World Organization of Scout Movement (WOSM).

A paradox of Scouting, said Moreillon, is that Scouting's weakness is its strength.

The secret of B-P's success is that he created a method for teaching skills to young people, though they were unaware they were being educated. "Come and have friends; camp out, light the fire" Baden-Powell would say, according to Moreillon. "That's how you attract young people. If you don't have fun, they vote with their feet."

"In theory, what Scouts have in common is the purpose of Scouting, to build a personality and prepare to become good citizens," Moreillon said.

"You have individual and social objectives," he said. "B-P said we should try to leave this world a better place than we found it."

ลูกเสือจากทุกมุมโลกมีหัวใจร่วมกัน

จาคส์ มอเรยอง ไนวัยเยาว์ตอนอายุ 10 ขวบ ได้เลื่อนขั้นจากลูกเสือสำรองเป็นลูกเสือ สามัญ เข้าเล่าต่อตกลงว่า "หัวหน้าของฉันแกะแล้ว คงอายุสัก 20 ปีมั่ง" "แต่เขาก็สอนฉันให้ใช้ไม้ขีดจุดไฟซึ่งก็ไม่ง่ายเลย"

เราต้องไปหาชื้อฟืนและเชื้อไฟ คู่อยู่ กอกกองฟืนแล้วจึงจุดไฟ "แล้วไฟก็เริ่มติด" มอเรยอง กล่าวว่า "แม้ว่าจะอายุ 62 ปี แล้วก็ตาม ฉันก็ยังรู้สึกภาคภูมิใจกับเวลาดังกล่าว เป็นความภาคภูมิใจส่วนตัวจริงๆ"

มอเรยอง เลขาธิการคณะกรรมการบริหารลูกเสือโลกซึ่งตั้งอยู่ ณ กรุงเจนีวา

ประเทศสวิตเซอร์แลนด์ กล่าวว่า "ฉันผ่านงานท้าทายมากมาย และยังรู้สึกดีใจทุกวันนี้" เขายังกล่าวว่า "ช่างเป็นความขัดแย้งกันเสียจริง นั่นคือความอ่อนแอกของลูกเสือก็คือความเข้มแข็งของลูกเสือนั่นเอง ความลับของ นาเด็น พาวเวลล์ คือการที่เขาคนใดก็ว่าจะรับการสอนทักษะแก่เยาวชน แม้ว่าเยาวชนเหล่านั้นจะไม่ตระหนักรู้ว่าเขากำลังเรียนรู้อยู่ก็ตาม"

"มาด้วยกัน มาเป็นเพื่อนกัน มาตั้งค่าย และมาติดไฟกันเถอะ" มอเรยอง กล่าวว่า ว่า "นี่คือลักษณะที่คุณจะดึงดูดเยาวชนทั่วโลก"

ลูกเสือไม่สนุกหากก้าว เข้าจะไม่เล่นด้วยอย่างแน่นอน"

"ตามทฤษฎี ความเหมือนกันของลูกเสือ คือจุดมุ่งหมายในการมาเป็นลูกเสือนั่นเอง ซึ่งก็คือการเสริมสร้าง บุคลิกภาพ และตระเตรียมเข้าเหล่านี้ให้เป็นพลเมืองที่ดีในอนาคต" มอเรยอง กล่าว

เขายังกล่าวอีกว่า "คุณมีหัวใจดุจดุจ หมายส่วนตัวและจุดมุ่งหมายทางสังคม" นาเด็น พาวเวลล์ กล่าวว่า "เราควรจะพยายามสร้างโลกของเราราให้ดีขึ้นกว่าเดิม"

Les scouts partagent un lien commun à travers le monde

A l'âge juvénile de dix ans, Jacques Moreillon effectua son passage des louveteaux aux scouts. « Mon chef était un homme âgé ; il devait avoir vingt ans ! » raconte avec humour J. Moreillon. « Il m'a demandé d'allumer un feu avec une seule allumette ce qui n'est pas simple ». Il faut rassembler et disposer avec soin des brindilles, du petit bois et du papier puis allumer le feu. « Alors oui, le feu a pris », continue J. Moreillon. « A 62 ans aujourd'hui, je suis encore fier de ce moment, une fierté empreinte d'estime de soi. « J'ai

réussi le défi et j'en suis encore satisfait aujourd'hui, dit J. Moreillon, secrétaire général de l'Organisation mondiale du Mouvement scout basée à Genève en Suisse. Un des paradoxes du scoutisme, explique J. Moreillon, est que la faiblesse du scoutisme est aussi sa force. Le secret de la réussite de Baden Powell est d'avoir créé une méthode pour éduquer les jeunes sans qu'ils se rendent compte qu'ils sont en train d'être éduqués. « Viens et fais-toi des amis, pars camper, apprends à faire du feu »,

proposait Baden-Powell d'après J. Moreillon. « C'est ainsi qu'il a attiré des jeunes. Si il ne s'était pas amusé, les jeunes auraient décidé de partir. En théorie, ce que tous les scouts partagent en commun, c'est le but du scoutisme : construire une personnalité et préparer de bons citoyens », explique J. Moreillon. « Il y a un objectif individuel et un objectif social », conclut-il, « B.P. disait que nous devons essayer de laisser ce monde meilleur que nous l'avons trouvé ».

Sawasdee 2003!

By Femke Timbermont - Belgium



ฉลองปีใหม่ในด้วยลูกเสือ

ล้านคน ภรรยาภรรยา

One of the most memorable experiences Scouts can take home from the jamboree is celebrating New Year's Eve together with about 24,000 friends.

As Scouts were walking to the Central Arena Tuesday night, they dreamed about what this huge event would bring.

Bornila Chatterjee, 16, Rashmi Sirkar, 14, Srreema Mukherjee, 16, and Jarany Krishnan, 17, all of India, were excited.

"We miss our families back in India," Mukherjee said, "but we are looking forward to celebrating New Year's Eve together with our brothers and sisters from all over the world."

Al Imran MD, 15, and Imam Syed Abu Hossain, 15, of Bangladesh, expected to "dance, sing, have some soda and have lots of fun."

Two Girl Scouts from Italy, Eleo-nora Bassi, 14, and Milena Livramento, 15, were phoning their families before going to the arena.

"Now that we've heard our moms, we are ready to join the party" Bassi said. "We would like to meet many new friends here!" The ceremony brought both Thai and world music, and dancing.

"I like the show very much; it is very nice!" said Tyrill Martha, 17, of the Netherlands Antilles.

All Scouts in the crowded arena leaped for joy and had fun together, as the countdown drew closer and closer. When 2003 arrived, enthusiasm reached a climax.

Many Scouts celebrated New Year as the clock reached midnight in their own countries. "My family will celebrate New Year's when it is already 9 a.m. here in Thailand," said Natan Kenji Natanale, 14, of Brazil. Throughout the subcamps, best wishes for 2003 were heard, from time zone to time zone.

Many Scouts will remember this fantastic experience the rest of their lives.

"HAPPY NEW YEAR" เป็นคำพูดที่นิยมพูดกันมากที่สุดในช่วงคืนคลื่นวันส่งท้ายปีเก่าต้อนรับปีใหม่ในงานชุมชนลูกเสือโลกที่สัตหีบ งานคลื่นวันนี้เริ่มเวลาประมาณ 21.00 น. เมื่อเหล่าลูกเสือและอาสาสมัครนานาชาติทั่วโลกและหญิงสาวสามหมื่นคนต่างทยอยเดินเข้าสู่ลานกิจกรรมด้วยความคึกคักเพื่อรอเวลาบับถอยหลังเข้าสู่วันปีใหม่ปีพุทธศักราช 2546 ที่ลานกิจกรรม (Central Arena)

ขณะเดียวกันดนตรีเริ่มบรรเลงเพลงไทย "ไทยสากล เพลงสากล และละตินสลับกันไปพร้อมด้วยการแสดงต่างๆ อาทิเช่น รำโนราห์ของประเทศไทยและ การเต้นประกอบดนตรีอย่างสนุกสนานของลูกเสือจากบริเวณ

ใน lan กิจกรรม ลูกเสือแต่ละชาติต่างด้วยความสามารถเชิงทางภาษา ของเพื่อนลูกเสือ จำนวนใกล้เคียง 23.58 น. ได้มีการถ่ายทอดสัญญาณภาพและเสียงออนไลน์ของพล. ต. ก. ทักษิณ ชินวัตร นายกฯ จากร้านกีฬาแห่งชาติ เพื่อให้ลูกเสือร่วมนับเวลาถอยหลังไปพร้อมๆ กัน... ลิบ เก้า แปด เจ็ด หก ห้า สี่ สาม สอง หนึ่ง จำนวนเจ็ดได้ยินเสียงกล่าวทักทายอย่างพร้อมใจต่อลดเวลา แข่งกับเสียงปีสกอตและเสียงกลองของชาติที่หลายคันเด่นรำกันอย่างสนุกสนาน

งานเคลิมคลองวันต้อนรับปีใหม่ในงานชุมชนลูกเสือโลก ครั้งที่ 20 นี้จึงเป็นที่รวมของคำวายพรหลากหลายภาษาซึ่งเป็นสิ่งยืนยันถึงการรวมตัวอย่างมีสัมพันธ์ที่ดีต่อกัน ปีนี้จึงถือเป็นปีแห่งการเริ่มต้นที่ดีสำหรับชาวต่างชาติที่นี่ จะดี

ในช่วงนี้หากลูกเสือและอาสาสมัครอย่างก้าวทักทายกันเพื่อรวมค่ายต่างชาติกิจกรรมฝึกอดทนด้วยคำพูดจากภาษาต่างๆ ดังนี้

คำวายพรปีใหม่สากล "แอปเปิลนิวเยียร์" (HAPPY NEW YEAR) คำวายพรปีใหม่จากชาวพื้นเมือง "บอน นันเน"

(BONNE ANNEE)/ คำวายพรปีใหม่จากชาวยิว "บวง อันโน น้ำใจ" (BUON ANNO NUOVO)/ คำวายพรปีใหม่จากชาวยิว "ฟิลิซ อันโน โนโว" (FELIZ ANO NOVO)/ คำวายพรปีใหม่จากชาวสวีเดน "ก็อตต์ โนต อาร์" (GOTT NYTT AR)/ คำวายพรปีใหม่จากชาวสวีเดน "สะโนเมีย โกดอม" (SNOVEM GO DOM)/ คำวายพรปีใหม่จากชาวสเปน "เซลิส อันยาร์" (SELIZ AN OS)/ คำวายพรปีใหม่จากชาวเยอรมัน "ฟอร์นีส โนยลล์ ยา" (FROHES NEUES JAHR)/ คำวายพรปีใหม่จากชาวโครเอเชีย "สีรี โนว่า โนกิดน่า" (SRETNA NOVA GODINA)/ คำวายพรปีใหม่จากชาวยิว "จุห์นี ชิน เนนี่ยน ไซว์เล้อ" (ZHU NI XIN NIAN KUAI LE)/ คำวายพรปีใหม่จากชาวยิวโนดีนีเชีย "สาลามัต ตาหุน แบรู" (SALAMUT TAHUN BAERU)/ คำวายพรปีใหม่จากพิลิปปินส์ "มาลา กัน เยียง บากง ตากอง" (MALAGANGYANG BAGONG TAON)/ คำวายพรปีใหม่จากชาวยิว "อาเกเมชีเตะ โอ เมเดโตะ" (AKEMASHITE OMETETOUE)/ คำวายพรปีใหม่จากชาวเกาหลี "แซ แซ พก ман นี พัด หือ เซ โย" (SAE HAE POK MAN NE PAT TEU SE YO)



Young Correspondents: In their own words

นักท่องรุ่นเยาว์

ถนนน้ำ ภูริวัฒน์เมือง

ในงานชุมชนลูกเสือโลกครั้งที่ 20 นี้มีลูกเสือที่สนใจเข้าโครงการนักท่องรุ่นเยาว์ (Young Correspondents) มากกว่า 70 คนเพื่อร่วมรายงานข่าวรวมทั้งเล่าประสบการณ์ของตัวเองในห้องสื่อพิมพ์ สวัสดีเจม ลูกเสือวัย 17 ลินเซย์ แฮมฟรีย์ส ผู้ทำหน้าที่เป็นผู้สื่อข่าวพิเศษให้ Scouting Magazine ซึ่งเป็นนิตยสารรายเดือนของอังกฤษ ระหว่างร่วมงานชุมชนลูกเสือโลกครั้งนี้แล่เหตุผลที่อยากรีบันนักท่องรุ่นเยาว์

"Hello I'm from Manchester" เสียงหักหยาจาก ลินเซย์ แฮมฟรีย์ส เธอมาถึงเมืองไทยตั้งแต่วันที่ 22 ธันวาคม และได้ไปที่ยวที่กรุงเทพฯ ชมความงามของวัดดังๆ ในเมืองไทย รู้สึกประทับใจ และคนไทยก็เป็นกันเองดีมาก "ฉันมาค่ายครั้งนี้พร้อมกับพี่ชาย

และผู้ร่วมทีมอีก 17 คน ตอนแรกที่ซื้อตั๋วต้องมาทำหน้าที่ผู้สื่อข่าวนั้นฉันก็ไม่ได้เตรียมตัวมาก แต่หัวข้อมูลเกี่ยวกับงานชุมชนลูกเสือโลกมาบ้างแล้ว คิดว่าหน้าที่นี้ไม่ยาก ฉันมั่นใจว่าตัวเองน่าจะทำได้ ที่สำคัญฉันรู้สึกดีใจมากที่ได้มาทำงานนี้ เพราะจะได้เจอเพื่อนจากอีกหลายประเทศ และได้แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมซึ่งกันและกัน ทั้งยังมีโอกาสนำเสนอวัฒนธรรมของชาติตัวเองไปเผยแพร่ให้แก่ประเทศไทยอีกด้วย"

"อาการที่ค่ายลูกเสือค่อนข้างร้อน แต่ฉันก็ชอบมาก เพราะหละเท่านั้นที่นี่สวยงาม ฉันไปเล่นน้ำทะเลมาแล้ว ตอนนี้ก็ลิ้ยังไม่ได้หายจากเพื่อนๆ แต่ก็ได้จดบันทึกประจำวันเกี่ยวกับความรู้สึกและสิ่งที่ฉันได้เจอไว้บางส่วนแล้ว เมื่อได้ข้อมูลพอกแล้วฉันจะเข้าไปพิมพ์ข้อมูลเก็บไว้ที่ศูนย์ข้อมูลข่าวสารนานาชาติ (IPC)" ลินเซย์เล่าให้ฟัง เมื่อถามเกี่ยวกับการ

เขียนบันทึกประจำวัน ซึ่งเป็นหน้าที่ที่ลินเซย์ได้รับมอบหมายในฐานะที่เป็นผู้สื่อข่าวรุ่นเยาว์ในงานลูกเสือโลกครั้งนี้ เธอตอบว่าบันทึกนี้จะได้ลงพิมพ์ใน Scouting Magazine เธอคิดว่าการที่เรื่องของเธอได้รับการตีพิมพ์ลงในนิตยสารนี้เป็นสิ่งที่ดี เพราะจะทำให้เพื่อนและคนอื่นที่ไม่มีโอกาสได้มาร่วมงานชุมชนลูกเสือโลกรู้ข้อมูลเกี่ยวกับงานชุมชนลูกเสือโลกในประเทศไทย "การเขียนบันทึกเป็นสิ่งที่ยากเหลือเกิน เพราะโดยปกติแล้วคนอังกฤษส่วนใหญ่นิยมอ่านมากกว่าเขียน ดังนั้นฉันจะต้องรีบกลับมาเขียนทุกครั้ง เพราะกลัวจะลืม และจากนี้ไป ฉันต้องเริ่มงานจริงจังมากขึ้น" ลินเซย์กล่าวพร้อม รอยยิ้ม เพื่อนชาวลูกเสือคงมีโอกาสเจอกันระหว่างวีนไปตามที่ต่างๆ ทั่วค่ายน้อยขึ้นอย่างแน่นอน

Let's hear from an IST

A dream comes true

By Markus Peuckert

Sawasdee Krap! My name is Markus from Germany. This is my first time to attend a Jamboree. I have looked forward to joining a Jamboree since I was a Cub Scout. I want to meet Scouts from other countries, to learn more about them and to have fun with them.

My wish did not come true until 2000, when I decided that I would go to the 20th World Scout Jamboree in Thailand. I have finally made it, now that I am 21 years old! Some people tease me that I am "too old" to be a participant at the Jamboree. They may be right!

I am not young enough to be a Scout, but I can still take part in the Jamboree to provide support for other Scouts. I volunteered to work as a member of the IST staff in the IST Clinic. I am studying

medicine in Jena, in the eastern part of Germany. I hope that I can help the other staff at the clinic and learn a lot while working together with the Thai doctors - that is why I am here.

Do you know what my first Jamboree experience is like? I have spent my time so far treating Scouts from all over the world who have blisters! I haven't got any blisters yet, but I know I must be careful because I still have more than a week to enjoy this Jamboree.

I am also in the Young Correspondent Programme, which helps Scouts from all over the world to send articles to newspapers on their home countries. During the Jamboree, I will be sending articles to four local papers in Germany.

Sweeten up with Po Pia Thot (Spring Rolls)



Ingredients

2 tablespoons	oil
1 teaspoon	minced garlic
8 oz (250 g)	minced pork
2 cups	grated carrots
2 cups	chopped celery
1/4 cup (2 fl oz / 60 ml)	fish sauce (nam pla)
1 tablespoon	Maggi seasoning
2 tablespoons	sugar
1/8 teaspoon	white pepper
1 cup	bean sprouts
20	spring roll wrappers
2	egg yolks, beaten
3 cups (24 fl oz / 750 ml)	oil for deep frying

Heat a large skillet, add the oil, garlic, and pork, and saute until the pork is cooked. Add the carrots, celery, sauces, sugar, and pepper. Cook for 1 minute on high heat to reduce the sauce and drain whatever liquid is left from the pan. Allow the filling to cool and then add the bean sprouts. Place a wrapper as a diamond with a corner towards you and place two tablespoons in the lower portion. Fold the corner up, rolling once. Bring the sides in and brush the upper portion of the wrapper with egg yolk. Roll the wrapper up, sealing the entire spring roll. Repeat with the rest of the wrappers. Heat the oil to 350 F (180 °C) and deep-fry the spring rolls until golden brown. Serve with a sweet and sour sauce.

Tips

This dish originates in Vietnam and the dipping sauces vary from region to region. Most likely the sauce that you would easily find in your country is plum sauce which comes bottled and ready made. Should the plum sauce be too sweet and not spicy enough simply warm it up and add a little vinegar with chopped hot chili peppers.



SAWASDEEJAM

Friday 3 January 2003

Thailand in FOCUS

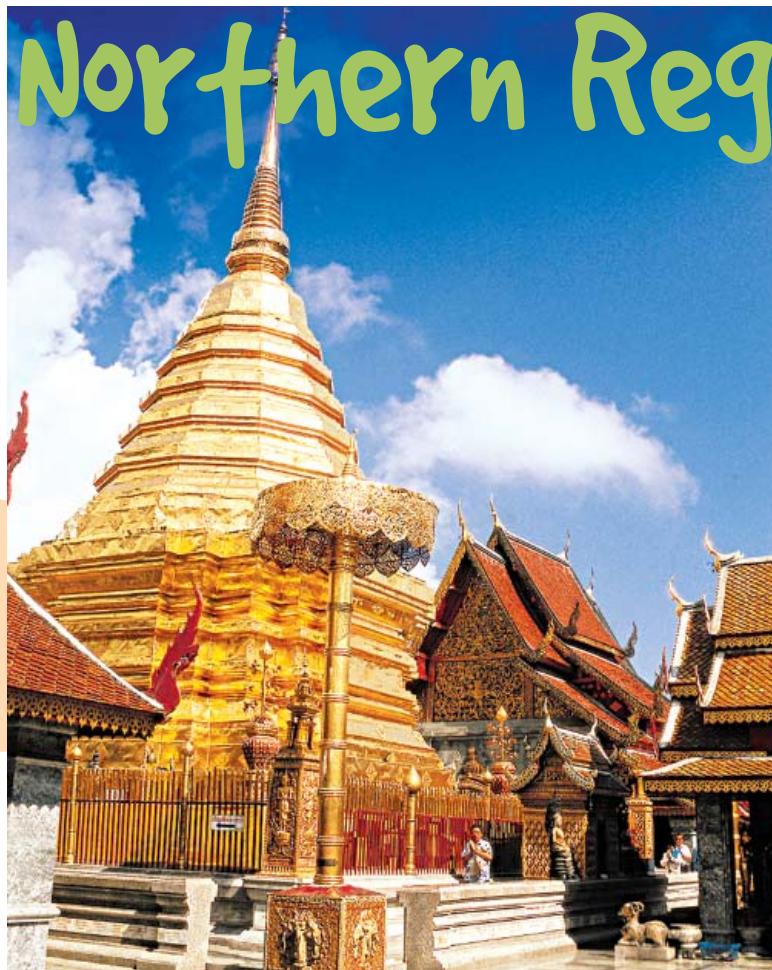
Text and photos courtesy of TAT

The North's 17 provinces comprise two distinct areas: the wide plains of the lower north from Nakhon Sawan up to Sukhothai, leading into the mountainous upper north that has long borders with Myanmar and Laos. The great mountains along both borders produce breathtaking scenery, waterfalls, fast rivers perfect for rafting and home to many ethnic peoples.

The region enjoys three seasons: hot from March to May, wet from June to November, and cool from December to February. However, up in the mountains, temperatures can be extremely cold.

The Thai nation began in the North, initially as city-states, which were gradually united under the Lanna kingdom center on Chiang Mai in the 13th century. The process was continued by Sukhothai, the first capital of Thailand. Throughout its long history, there has been strong

Northern Region



Doi Suthep

Talk like a Thai

Better (than)

(Dee gwa)

This one is better than that one.

(Un-nee dee gwa un-nun)

Like more than

(Chawp mak gwa)

I like Thai food more than Western food.

(Chan chawp a-han Thai mak gwa a-han fa-rung)

Like the most

(Chawp mak thee-soot)

Burmese and Lao influence, particularly in the upper north, seen in its architecture and cuisine.

However, nomadic hill tribes have been a law unto themselves, wandering back and forth across borders. Today, they are more settled in villages across the northern mountains. There are six main tribal groups, originating from southern China and Myanmar - Karen, Hmong, Lahu, Mien, Akha and Lisu – all with their own unique customs and costumes, a is the great attraction for travelers.

Most travelers head for Chiang Mai, the northern capital, as a base for visiting ethnic tribes, for soft adventure and shopping. The lure of rafting, trekking and tribal villages is strong in Chiang Rai and Mae Hong Son, particularly

the adventure village of Pai. Remote areas like Nan and Tak are becoming more accessible, attracting visitors with the promise of great activity and exploration. To the south, the Historical Park at Sukhothai is a must-see for travelers who want to discover more about the history and culture of Thailand.



Karen koryao tribe

Coming Soon



300 BHT

International
Version

140 BHT

Thai Version

- Tu trouveras dans ce film tous les moments forts du Jamboree.
- Tu retrouveras les visages de tes amis venus du monde entier.
- Quel merveilleux souvenir pour montrer à ta famille et à tes amis et pour promouvoir l' image du Scoutisme.

- A film for you to share the most beautiful moments of the Jamboree with your family and friends.
- A souvenir of your friends coming from all over the world.
- Images to promote World Scouting.

Reserve your VCD at the world scout shop

Special offer
offre Special
နှစ်ရက်

View the video on computer or DVD player
Vidéo compatible DVD ou ordinateur



World Organization of the Scout Movement
Organisation Mondiale du Mouvement Scout

SAWASDEEJAM

Editor-in-Chief
Richard Amalvy (World Scout Bureau)

Deputy Editor-in-Chief
Luz Taray (World Scout Bureau)

Managing Editor
Vanida Phochanamart (Thailand)

Editor
Grimm Kanokvechayant (Thailand)

Editor (Thai)
Kulcharee Tansubhapol (Thailand)

Editor (English)
Joshua Dick (USA)

Editor (French)
Guillaume Legaut (France)

Assistant Editor (English)
Blair Davis (USA)

Art Directors
Victor Ortega (World Scout Bureau)

Bart Jansen (The Netherlands)

Writers and Reporters
Ekarin Bumroongpuk (Thailand)

Wachiraporn Bunsert (Thailand)

Rachel Churcher (UK) Martin Conrad (USA)

Rangsang Khamloei (Thailand)

Kanjana Kolaka (Thailand)

Roberto Simonetti (Italy) Jerome Koziura (France)

Natthaya Padungwattanaraj (Thailand)

Fabien Lafarge (Switzerland) B. Ramesh Patnaik (India)

Marisa Phandharakrajadej (Thailand)

Sunsanee Phukwanmuang (Thailand)

Kruakae Pothong (Thailand)

Antje Schroeder (Germany)

Penpisa Srivoranart (Thailand)

Narisara Tangerdjara (Thailand)

Femke Timbermont (Belgium)

Julia Lantz (Sweden) Pedro Pereira (Portugal)

Monica Silva (Portugal) Niels Wagabaza (Belgium)

Designers
Sarahuth Seanaputh (Thailand)

Sasita Poungthong (Thailand)

Darrunee Lert Wattana (Thailand)

Photographers
Victor Ortega (WSB) Lawrence Chang (Taiwan)

Jesus Inostroza (Chile) Bart Jansen (The Netherlands)

Christopher Pike (Canada)

Stefania DiRocco (Switzerland)

Phillippe Meyer (Switzerland)

Ross McCleary (Scotland) Vishal Singh (South Africa)

Luk Coupe (Belgium) Silvestro Rivolta (Italy)

Melissa Gontar (Canada) Kim Brady (USA)

Andres Morales (Costa Rica)

Eszter Anna Lakatos (Hungary) Monti Paolo (Italy)

Marcel Kurtz (Switzerland) Dominique Limbos (USA)

Doug Schwab (USA) Aaron Sebestyen (Hungary)

Jakub Mares-Chicken (Czech Republic)

Coordinators
Chanika Tangjainaitum (Thailand)

Vittaya Trakulkasemsuk (Thailand)

Wisarn Sasi-Smit (Thailand)

Production and Distribution

Printed by Allied Printers, a division of Bangkok Post